

## EDIT - bug #6523

### Correct display of misspellings in synonymy

03/17/2017 09:21 AM - Andreas Kohlbecker

|   |                    |                          |           |
|---|--------------------|--------------------------|-----------|
| <b>Status:</b>  | In Progress        | <b>Start date:</b>       |           |
| <b>Priority:</b>  | Highest            | <b>Due date:</b>         |           |
| <b>Assignee:</b>  | Andreas Kohlbecker | <b>% Done:</b>           | 20%       |
| <b>Category:</b>  | cdm-dataportal     | <b>Estimated time:</b>   | 0:00 hour |
| <b>Target version:</b>  | Release 5.45       | <b>Found in Version:</b> |           |
| <b>Severity:</b>  | critical           |                          |           |
| <b>Description</b>  |                    |                          |           |
| See <a href="#">#6523#note-26</a> for possible solutions that need to be discussed  |                    |                          |           |
| Note: this is not about original spellings (they are handled elsewhere, e.g. <a href="#">#3667</a> ).   |                    |                          |           |
| Old title and description:  |                    |                          |           |
| <b>misspellings: display order of for- and to-taxon swapped</b>   |                    |                          |           |
| Es scheint so, dass bei misspellings (is misspelling for) NameRelationships diese falsch herum angezeigt werden. Hier sollte der fromName hinter dem non... stehen und der toName steht vorne. Bin mir gerade unsicher was der default ist bei der Richtung, hier stimmt es jedenfalls nicht, wie man bei   |                    |                          |           |
| Rhynchospora eximia var. multiflora in Cuba sieht:  |                    |                          |           |
| <a href="http://portal.cybertaxonomy.org/flora-cuba/cdm_dataportal/taxon/635f2251-4e39-42e9-9638-e6ba976308c5">http://portal.cybertaxonomy.org/flora-cuba/cdm_dataportal/taxon/635f2251-4e39-42e9-9638-e6ba976308c5</a>   |                    |                          |           |
| oder bei Nepenthes teysmanniana (<br><a href="http://caryophyllales.org/nepenthaceae/cdm_dataportal/taxon/c849a63b-e2be-473c-9a81-ec1e21da89d0/synonymy?highlight=05191549-83ec-490c-a0ad-ab1444ca7b01&amp;acceptedFor=05191549-83ec-490c-a0ad-ab1444ca7b01#05191549-83ec-490c-a0ad-ab1444ca7b01">http://caryophyllales.org/nepenthaceae/cdm_dataportal/taxon/c849a63b-e2be-473c-9a81-ec1e21da89d0/synonymy?highlight=05191549-83ec-490c-a0ad-ab1444ca7b01&amp;acceptedFor=05191549-83ec-490c-a0ad-ab1444ca7b01#05191549-83ec-490c-a0ad-ab1444ca7b01</a> ): |                    |                          |           |
| =Nepenthes teysmanniana Miq., Fl. Ned. Ind. 1(1): 1073. 1858 syn. sec. Martin Roy Cheek & Matthew H. P. Jebb, 2001  |                    |                          |           |
| =Nepenthes gracilis var. teysmanniana (Miq.) Beck in Wiener Ill. Gart.-Zeitung 20: 190. 1895 syn. sec. Martin Roy Cheek & Matthew H. P. Jebb, 2001  |                    |                          |           |
| =Nepenthes tupmanniana Bonstedt in Parey Blumeng. 1: 663. 1931 syn. sec. Martin Roy Cheek & Matthew H. P. Jebb, 2001 [non Nepenthes teysmanniana Miq. 1858]   |                    |                          |           |
| Unknown type category: Sumatra, Sibolga by the coast, 2.1856, Teijsmann 530 p.p. (BO).  |                    |                          |           |
| <b>Related issues:</b>  |                    |                          |           |
| Related to EDIT - task #7890: Display of name relations in the data portal [m...  |                    | <b>New</b>               |           |
| Related to EDIT - task #5856: [DISCUSS] Consider implementing additional name ...   |                    | <b>Rejected</b>          |           |
| Related to EDIT - discussion #6678: [DISCUSS] How to correctly show name rela...  |                    | <b>In Progress</b>       |           |

#### Associated revisions

##### Revision 7efd13a9 - 05/24/2019 11:06 PM - Andreas Kohlbecker

implementing misspelling for ref #6523; implementing name rel type filter for direct and inverse edges for #5855

#### History

##### #1 - 05/11/2017 11:46 AM - Andreas Müller

- Target version changed from Release 4.7 to Release 4.8

##### #2 - 07/06/2017 10:23 PM - Andreas Müller

- Target version changed from Release 4.8 to Release 4.9

##### #3 - 07/21/2017 10:26 AM - Andreas Müller

- Target version changed from Release 4.9 to Release 4.10

**#4 - 09/24/2017 01:42 AM - Andreas Müller**

- Target version changed from Release 4.10 to Release 4.11

**#5 - 11/08/2017 11:15 AM - Andreas Müller**

- Target version changed from Release 4.11 to Release 4.12

**#6 - 12/05/2017 02:16 PM - Andreas Müller**

- Target version changed from Release 4.12 to Release 4.13

**#7 - 01/31/2018 12:12 PM - Andreas Müller**

- Target version changed from Release 4.13 to Release 4.14

**#8 - 02/15/2018 02:59 PM - Andreas Müller**

- Target version changed from Release 4.14 to Release 5.0

**#9 - 05/16/2018 11:19 AM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.0 to Release 5.1

**#10 - 06/28/2018 12:17 AM - Andreas Müller**

- Target version changed from Release 5.1 to Release 5.2

**#11 - 08/17/2018 03:55 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.2 to Release 5.3

**#12 - 09/11/2018 05:00 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.3 to Release 5.4

**#13 - 10/23/2018 12:49 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.4 to Release 5.5

**#14 - 01/30/2019 11:31 AM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.5 to Release 5.6

**#15 - 02/22/2019 04:50 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.6 to Reviewed Next Major Release

**#16 - 02/23/2019 12:50 AM - Andreas Müller**

- Related to task #7890: Display of name relations in the data portal [master ticket] added

**#17 - 05/24/2019 06:10 PM - Andreas Kohlbecker**

- Status changed from New to Feedback

- Assignee changed from Andreas Kohlbecker to Andreas Müller

sollen misspellings überhaupt in der form "non ... nec ..." dargestellt werden?

**#18 - 05/24/2019 06:11 PM - Andreas Kohlbecker**

- Tags set to cuba, caryophyllales

**#19 - 05/24/2019 10:57 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Reviewed Next Major Release to Release 5.8

**#20 - 05/24/2019 11:36 PM - Andreas Kohlbecker**

- Status changed from Feedback to Resolved

- % Done changed from 0 to 50

Dies sollte nun soweit in Ordnung sein.

Es gibt jedoch noch offene Fragen:

1. Ist es richtig, dass die "is misspelling for" als "non ... nec ..." dargestellt werden?
2. die inverse richtung wird in der Inline-representation derzeit ausgeblendet, das ist noch hart kodiert, sollte aber in Zukunft über die Settings konfigurierbar sein.

**#21 - 05/28/2019 10:15 PM - Andreas Müller**

Andreas Kohlbecker wrote:

sollen misspellings überhaupt in der form "non ... nec ..." dargestellt werden?

würde ich jetzt mal von ausgehen wenn es so im Ticket steht. Aber grundsätzlich bräuchten wir da user feedback für alle Namensrelationen, wie sie ausgegeben werden sollen und welche Varianten es gibt

**#22 - 05/29/2019 10:37 AM - Andreas Kohlbecker**

- Status changed from Resolved to Feedback
- Assignee changed from Andreas Müller to Wolf-Henning Kusber

ich nehme mal Henning hier mit 'rein und übergebe ihm das Ticket.

@Henning: Kannst du dir bitte die beiden Fragen in Kommentar 20 ansehen? Was denkst du darüber?

**#23 - 07/18/2019 10:34 AM - Wolf-Henning Kusber**

- File picture820-1.png added
- Assignee changed from Wolf-Henning Kusber to Andreas Kohlbecker

Als unbeteiligter Leser halte ich die Ausgabe für sachlich falsch oder zumindest für unverständlich. Erst mit externer Recherche habe ich verstanden, wo das Problem liegen könnte.


Das Problem ist, dass die Angabe [non ...] verwendet werden sollte, um frühere valide Homonyme zu kennzeichnen. Beispiel ist *Nepenthes laevis* (Screen shot unten). Diese Darstellung ist völlig korrekt. Dort würde ich es allerdings besser finden, wenn der erste Name als "nom. illeg." bezeichnet würde.

Ich bin nicht sicher, ob *Nepenthes tupmannia* tatsächlich von Bonstedt neu beschrieben "sp. nov." wurde, oder ein falsch geschriebener Name ihm nur von der zitierten Quelle zugeschrieben wurde. Wenn *Nepenthes tupmannia* Bonstedt neu beschrieben wurde sollte "nom. illeg." in dem Fall angezeigt werden, [non ...] nicht.

Sollte der Name falsch zugeschrieben sein: Bei *Nepenthes tupmannia* empfinde ich die Bezeichnung "non *Nepenthes teysmannia*" deshalb als falsch, weil die Art ja homotypisch zu *Nepenthes teysmannia* Miq. angegeben wird. Ohne unsere EDIT community (besonders Walter) zu befragen, möchte ich hier nichts konkret vorschlagen, aber "non" in diesem Kontext sollte durch einen Text wie [misspelling for ...] oder [sphalm pro ...] o.ä. ersetzt werden.

---

= *Nepenthes teysmanniana* Miq., Fl. Ned. Ind. 1(1): 1073. 1858  syn. sec. Cheek, M.R. & Jebb, M.H.P., 2001

≡ *Nepenthes gracilis* var. *teysmanniana* (Miq.) Beck in Wiener Ill. Gart.-Zeitung 20: 190. 1895  syn. sec. Cheek, M.R. & Jebb, M.H.P., 2001

≡ *Nepenthes tupmanniana* Bonstedt in Parey Blumeng. 1: 663. 1931 syn. sec. Cheek, M.R. & Jebb, M.H.P., 2001 [non *Nepenthes teysmanniana* Miq. 1858]

Unknown type category: Sumatra, Sibolga by the coast, 2.1856, Teijsmann 530 p.p. (BO).

---

OK = *Nepenthes laevis* Korth. ex Hook.f. in A.DC., Prodr. 17: 104. 1873 syn. sec. Cheek, M.R. & Jebb, M.H.P., 2001<sup>2</sup> [non *Nepenthes laevis* Lindl. 1848]

2. in syn.

---

**#24 - 07/19/2019 09:28 AM - Andreas Müller**

- Related to task #5856: [DISCUSS] Consider implementing additional name relationships added

**#25 - 07/19/2019 10:10 AM - Andreas Müller**

- Description updated

#### #26 - 07/19/2019 10:53 AM - Andreas Müller

- Subject changed from *misspellings: display order of for- and to-taxon swapped* to *Correct display of misspellings in synonymy*

- Description updated

Hallo,

danke Henning für die Hinweise. Ich nehme mal einige weitere Leute mit ins Ticket, da dies sowohl von allgemeinem Interesse sein dürfte als auch unterschiedliche Auffassungen zu dem Thema existieren mögen.

Grundsätzlich stimme ich dir zu, dass da die Verwendung von "non" nicht sinnvoll erscheint und somit die ursprüngliche Ticketbeschreibung nur bedingt Sinn macht. Zudem wird z.B. die Misspelling in der Flora von Cuba inzwischen als solche gar nicht mehr angezeigt sondern sie ist (als workaround?) inzwischen als Misapplication mit sphalm. als appenden phrase implementiert (auch wenn die Beziehung in den Daten noch existiert, aber eben nicht im Portal sichtbar).

Daher sollte die zu klärende Frage in diesem Ticket eher lauten: wie sollen "is misspelling for" (bzw. "has misspelling") Relationen in der Synonymie des Portals am besten angezeigt werden. Auf der inzwischen weiterentwickelten reinen Namensseite des Portals werden sie inzwischen bereits als Namensbeziehung mit "is misspelling for" bzw. "has misspelling" angezeigt (

[http://test.e-taxonomy.eu/dataportal/preview/flora-cuba/cdm\\_dataportal/name/853e02c2-c5a2-4be9-b949-38aa9fa946ed/null/null/](http://test.e-taxonomy.eu/dataportal/preview/flora-cuba/cdm_dataportal/name/853e02c2-c5a2-4be9-b949-38aa9fa946ed/null/null/)).

In der Synonymie ist aber vermutlich eine andere Darstellung gewünscht. Einige Vorschläge hierzu (siehe auch Hennings Vorschläge):

Wenn Misspelling in der Synonymie explizit aufgeführt wird:

- Hinter der Misspelling ein Vermerk in Klammern "mispelling for " bzw. "sphalm. pro") mit Angabe der Quelle als Fußnote oder mit sensu, außerdem (optional?) setzen der Misspelling in Anführungsstriche
- Als Fußnote mit Angabe der Quelle mit sensu

Wenn Misspelling in der Synonymie nicht aufgeführt ist:

- Hinter dem korrekten Namen ein Vermerk in Klammern "has misspelling(s) *Liste der misspellings* auch wieder mit Angabe der Quelle als Fußnote oder mit sensu
- Fußnoten je Misspelling mit Angabe der Quelle mit sensu

Mit Quelle meine ich hier die Primärquelle, wo die Misspelling erstmals auftauchte

Allerdings ist es evtl. nicht trivial (im Sinne von performant) herauszufinden, ob die Misspelling in der Synonymie explizit genannt wird, so dass ich nicht weiß, ob das so einfach als entweder oder eingebaut werden kann. Dazu müsste Andreas K. mehr sagen können.

Uns würde jetzt eure Meinung interessieren, welche der Lösungen die präferierte ist und natürlich auch, ob es noch andere Möglichkeiten gibt "misspellings" anzugeben. Auch wäre wichtig zu wissen, ob das konfigurierbar sein muss, also ob es unterschiedliche Arten der Anzeige geben soll.

Ich ändere auch mal den Titel und die Beschreibung des Tickets, um klarer zu machen, dass es hier nicht mehr primär um die Richtung der Relation geht sondern auch um die generelle Darstellungsart von "Misspellings".

#### #27 - 07/19/2019 10:55 AM - Andreas Müller

@Walter: could you please check if *Nepenthes tupmanniana* is really meant to be a misspelling or is it rather a homonym and/or blocking name as both names have different authors.

#### #28 - 07/19/2019 12:05 PM - Andreas Müller

- Related to discussion #6678: *[DISCUSS] How to correctly show name relationship "orth. var." in dataportal added*

#### #29 - 07/19/2019 01:19 PM - Andreas Müller

- Target version changed from Release 5.8 to Release 5.10

#### #30 - 07/19/2019 01:43 PM - Andreas Müller

- Description updated

#### #31 - 07/19/2019 01:43 PM - Andreas Müller

- Status changed from Feedback to In Progress

- % Done changed from 50 to 20

#### #32 - 07/23/2019 04:39 PM - Andreas Kohlbecker

Guten Morgen,

ich bin hinsichtlich einer endgültigen Lösung leidenschaftslos und kann nicht mit eigenen Vorschlägen aufwarten. Es stellt sich für mich die Frage, was nach Fixierung einer Lösung passiert. Für Zypern habe ich drei Schreibvarianten erfasst:

Occhodium  
Aethiorhiza  
Genista sphacelata

Sie werden derzeit als homotypische Synonyme angezeigt, sind aber gleichzeitig als Fehlschreibungen für xy im Editor registriert. Werden die dann bei einer Umstellung automatisch erfasst und in den Synonymien "richtig" angezeigt? Oder muss ich dann noch einmal ran? Die Arbeit hält sich in Grenzen. Ich müsste nur Bescheid wissen.

Viele Grüße  
Ralf

**#33 - 07/31/2019 03:20 PM - Andreas Müller**

Walter:

Also, erstmal, „orthographic variant“ gibt es anscheinend nur in der Botanik s.l.  
Folgende Aussagen im Code (im Glossary):

orthographical variants. Various spelling, compounding, and inflectional forms of a name or its final epithet when only one nomenclatural type is involved.

Der betreffende Artikel (61, [https://www.iapt-taxon.org/nomen/pages/main/art\\_61.html#Art61.2](https://www.iapt-taxon.org/nomen/pages/main/art_61.html#Art61.2)) ist dann recht kompliziert, auch hinsichtlich der Frage der gerichteten Beziehung. Grundsätzlich sollte es nur einen korrekten Namen geben, in der Realität muss dies aber häufig erst durch „nomenclatural acts“, also Urteile der Kommissionen oder des Kongresses entschieden werden. Da gibt's durchaus auch Diskussionen, wenn es z.B. um die durch das Geschlecht der Gattung bestimmte Endung eines Epithetons geht. Der Code fasst unter orthographic variant alle möglichen Variationen eines Namens für den gleichen Typ zusammen (Art. 61.2). Da wir für die beurteilten Fälle ja spezielle (gerichtete) Relationen haben (z.B. „is misspelling for“), plädiere ich dafür, die Beziehung „is orthographic variant of“ als nicht gerichtet und daher nicht beurteilend zu handhaben.

So, und nun zu den eigentlichen Ausgabe-Fragen:

Wenn Misspelling in der Synonymie explizit aufgeführt wird:

- Hinter der Misspelling ein Vermerk in Klammern "misspelling for " bzw. "sphalm. pro")

Meine Präferenz.

[Allerdings: In der Salvador Liste haben wir das immer nur durch Anführungszeichen ausgedrückt, also: („). Aber das kann man dann im Print-Output entsprechend formatieren.]

Bei orthographic variant dann entsprechend:

- Hinter der Misspelling ein Vermerk in Klammern "orthographic variant: ")

Wenn Misspelling in der Synonymie nicht aufgeführt ist:

- Hinter dem korrekten Namen ein Vermerk in Klammern "has misspelling(s) Liste der misspellings auch wieder mit Angabe der Quelle als Fußnote oder mit sensu

Auch hier meine Präferenz keine Fußnote. Aber bitte nicht „sensu“ verwenden, das benutzen wir ja eher für misapplications, also taxonomische Probleme. Ich würde vorschlagen,

- Hinter dem korrekten Namen ein Vermerk in Klammern "misspelled as in .
- Hinter dem korrekten Namen ein Vermerk in Klammern "orthographic variant: in .

**#34 - 09/03/2019 06:06 PM - Andreas Kohlbecker**

Andreas Kohlbecker wrote:

Guten Morgen,

ich bin hinsichtlich einer endgültigen Lösung leidenschaftslos und kann nicht mit eigenen Vorschlägen aufwarten. Es stellt sich für mich die Frage, was nach Fixierung einer Lösung passiert. Für Zypem habe ich drei Schreibvarianten erfasst:

Occhodium  
Aethiorhiza  
Genista sphacelata

Sie werden derzeit als homotypische Synonyme angezeigt, sind aber gleichzeitig als Fehlschreibungen für xy im Editor registriert. Werden die dann bei einer Umstellung automatisch erfasst und in den Synonymien "richtig" angezeigt? Oder muss ich dann noch einmal ran? Die Arbeit hält sich in Grenzen. Ich müsste nur Bescheid wissen.

Viele Grüße  
Ralf

Andreas Müller:

Hallo Ralf,

ich denke, die 3 Fälle sollten dann richtig angezeigt werden, außer du willst sie eigentlich nicht als separaten Eintrag in der Synonymie und es reicht dir, dass sie nur hinter dem richtigen Namen als Misspelling aufgeführt werden. Dann müsste das explizite Synonym gelöscht werden. Aber ich denke, das schauen wir uns dann an, wenn es implementiert ist.

Anm.: Bei Octhodium habe ich folgenden Eintrag im Portal gefunden: „Octhodium, not defined“  
Das liegt an einer leeren nom.status Angabe. Die habe gelöscht. Ok?

Viele Grüße,  
Andreas M.

**#35 - 09/20/2019 05:37 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.10 to Release 5.11

**#36 - 11/04/2019 04:35 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.11 to Release 5.12

**#37 - 01/13/2020 04:59 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.12 to Release 5.13

**#38 - 03/17/2020 04:14 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.13 to Release 5.14

**#39 - 04/08/2020 05:44 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.14 to Release 5.15

**#40 - 06/23/2020 04:17 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.15 to Release 5.18

**#41 - 11/27/2020 12:27 PM - Andreas Müller**

- Description updated

**#42 - 11/30/2020 01:04 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.18 to Release 5.19

**#43 - 01/27/2021 03:20 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.19 to Release 5.21

**#44 - 03/10/2021 03:30 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.21 to Release 5.22

**#45 - 04/15/2021 03:08 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.22 to Release 5.25

**#46 - 07/15/2021 06:26 PM - Andreas Kohlbecker**

- Target version changed from Release 5.25 to Release 5.45

**#47 - 10/06/2021 09:26 AM - Andreas Kohlbecker**

- File picture959-1.png added

another example case from the caryophyllales portal:

---

ich habe eben gesehen, dass die misspellings im Portal nicht korrekt ausgegeben werden (und womöglich ist das auch für andere Namens-Relationen der Fall)

Hier ein Beispiel,

im Word-Output steht es richtig

– *Acanthocalycium rhodotricum* (K.Schum.) Schlumpb. in *Cactaceae Syst. Init.* 28: 29. 2012 syn. sec. TPL (2013) [is misspelling for *Acanthocalycium rhodotrichum* (K.Schum.) Schlumpb.]

Aber im Portal nicht, da steht „non“ statt „is misspelling for“

[https://caryophyllales.org/cactaceae/cdm\\_dataportal/taxon/5d538a77-d53d-4826-baf4-c3fde90a7ed2](https://caryophyllales.org/cactaceae/cdm_dataportal/taxon/5d538a77-d53d-4826-baf4-c3fde90a7ed2)

*Acanthocalycium rhodotrichum* (K.Schum.) Schlumpb. in Cactaceae Syst. Init. 28: 29. 2012 sec. Schlumpberger 2012  
≡ *Echinopsis rhodotricha* K.Schum. in Monatsschr. Kakteenk. 10: 147. 1900 syn. sec. Schlumpberger 2012  
≡ *Acanthocalycium rhodotricum* (K.Schum.) Schlumpb. in Cactaceae Syst. Init. 28: 29. 2012 syn. sec. The Plant List v. 1.1 2013 [non *Acanthocalycium rhodotrichum* (K.Schum.) Schlumpb. 2012]

---

**Files**

---

|                  |         |            |                     |
|------------------|---------|------------|---------------------|
| picture820-1.png | 20.2 KB | 07/18/2019 | Wolf-Henning Kusber |
| picture959-1.png | 97.4 KB | 10/06/2021 | Andreas Kohlbecker  |